

LA VOZ

DE



TEXAS

"El Respeto Al Derecho Ajeno Es La Paz"
- Benito Juarez

EL UNICO PERIODICO QUE SIRVE MAS DE DIEZ MIL LECTORES EN TRES RAZAS CON SUBSCRIPCIONES A EL NEGRO, CHICANO Y ANGLIO

No 29

VIERNES 14 DE SEPTIEMBRE DE 1973 LUBBOCK, TEXAS

VOL 2

SCOUTS NEWS

Approximately one hundred girls and boys and their parents attended the second Mexican-American family event at Rio Blanco Scout Camp on Sunday September 9th. The purpose of the events has been to familiarize the parents of Girl Scouts, and families unfamiliar with Girl Scouts program of its possibilities and the camping facilities in this council.

Song fest, sack lunches, hikes, volleyball, archery, croquet and a covered dish supper were some of the activities in which the group participated during the day long outing.

Sister Regina Foppe Was in charge of singing. Mrs. Juan Ramonez and Mrs. Norberto Capetillo, members of the Caprock Girl Scout Council board of directors, were in charge of the planning. Mrs. James Russell showed a film, "Today's Vision - Tomorrow's World". Senior Girl Scouts, Zoie Corum, Susan Hall and Donna Martin conducted organized games and songs for the smaller children.

These two events have evidenced enough interest for a third event planned for spring.



Mrs. Gangel helps members of the group across de stream in White River, as they tour the camnsite.



Mrs. Pete Mercado 2620 2nd Place Lubbock took a group on a guided tour of the camp site, in addition to her husband, and children, participants included Mr. and Mrs. Joe Rangel and family, Mr. and Mrs. A Alavarado and family and Sister Regina Foppe and peggy Sugarek.

Mr. Ramon De Leon and family from Lorenzo, Texas.

THE LOCAL COUNCIL OF THE LEAGUE OF UNITED LATIN AMERICAN CITIZENS IS JOINING A STATE LULAC CAN FOOD DRIVE TO AID THE VICTIMS OF THE EARTHQUAKE IN SOUTHERN MEXICO. PERSONS WISHING TO HELP CAN DEPOSIT THEIR CAN FOOD DONATIONS AT EITHER OF THESE PLACES: THE GARDEN AND ARTS CENTER, HEALTH-POSEY COMMUNITY CENTER, HODGES COMMUNITY CENTER, MAE SIMMONS COMMUNITY CENTER, MAXEY COMMUNITY CENTER, RODGERS COMMUNITY CENTER, OUR LADY OF GRACE CHURCH, AND ST. JOSEPH'S CHURCH. DONATIONS OF CAN FOOD WILL ALSO BE ACCEPTED DURING THE 15th AND 16th FIESTA CELEBRATION AT THE BARRIO OF GUADALUPE. THE CAN FOOD DRIVE FOR THE VICTIMS OF THE EARTHQUAKE IN SOUTHERN MEXICO STARTS TODAY AND ENDS ON THE 16th OF SEPT. THE LULACS OF LUBBOCK ASK FOR YOUR HELP IN MAKING THIS DRIVE A SUCCESS.



estas son unas de las fotografias tomadas durante la Fiesta de Colores en El Fair Park durate la clausura de los Corsillos de en la que mas de 15000 mil personas asistieron para celebrar otro de las muchas actividades del movimiento cursillista. PHOTO BY GARCIA



Aquí el Padre Antonio Gonzales Director de Corsillos de Cristiandad acompañado de algunos cursillistas que tan volutariamente dieron mucho de su tiempo para hacer de esta gran fiesta todo un éxito.

EL GRITO DE DOLORES.

POR J. JESUS RODRIGUEZ

El pueblo de México, se apresata a celebrar con júbilo, un aniversario más, de aquel que fuera el inicio de nuestra independencia; de nuestra emancipación del yugo extranjero.

Hace precisamente, 163 años, que un anciano sacerdote, del pueblo de Dolores; en el Estado de Guanajuato, con asombrosa determinación y ante el pasmo de sus visitantes y amigos, Allende y Aldama; proclamó la Independencia de México, con el histórico grito, que hoy se conoce; con el grito de Dolores. Grito que resonó por todos los ámbitos de la atormentada patria, grito que despertó, la conciencia patriótica de un pueblo por muchos años vilipendiado y escarnecido, grito que sacudió y hechó por tierra, la fortaleza de un poderío, que por largos 3 siglos sojuzgó a nuestra patria, la patria de nuestros mayores.

Es por ello que, todos los Mexicanos, en la noche del 15 de septiembre, se congregan y se dan cita, en los altares patrios, para rendir tributo, homenaje y pleitesia; al padre de la patria, Don Miguel Hidalgo y Costilla, y con él, a los bizarros capitanes: Allende y Aldama, que juntos conquistaron, los laureles inmarcesibles; que hoy los llena de gloria. Y que juntos tambien apuraron, el cáliz amargo de la derrota, y despues; el martirio.

Resulta que, por un mal cálculo de orden militar; el ejército Insurgente, sufrió el mas duro revés, inflingido por las tropas realistas. Con este descalabro, los Insurgentes se retiraron rumbo al Norte de la Republica. De paso por la Ciudad de Saltillo, un tal coronel Elizondo; sorprendiendo la buena fé de los jefes Insurgentes, se incorporó a ellos, para mas adelante, consusar lo que ya tenia planeado; la mas alevosa de las traiciones.

En el mineral de Acatita de, Baján, Elizondo, hizo prisioneros, al padre Hidalgo, a los generales, Allende, Jimenez y Aldama, conduciendolos a la Ciudad de Chihuahua, en donde por un sumario consejo de guerra, fueron sentenciados a la pena de muerte; cercenándoles las cavazas, para mandarlas a la Ciudad de Guanajuato y fijarlas, en las esquinas de la Alhóndiga de Granaditas.

CONTINUE EN LA PAGINA

V.A. Information

Recently returned Vietnam Era veterans are advised to "keep an eye on the calendar" to avoid overlooking important federal and state obligations.

Following up on information provided VA advises each veteran shortly after discharge, of this recommended schedule:

•As soon as possible, register with local state employment service office. (Veterans have up to one year to apply for unemployment compensation, but applications filed after a long period of unemployment could result in a lower rate of unemployment compensation).

•In 10 days, report address to Selective Service through local board (in person or by mail).

•In 30 days, register with Selective Service or any local board, if not already registered.

•In 90 days, apply to former employer for reemployment.

•In 120 days, (one year if totally disabled at time of separation) convert Servicemen's Group Life Insurance (without examination) to private, commercial policy.

•Within one year from date of notice of VA rating on disability, apply to any VA office for G.I. life insurance based on service connected disability.

•Within one year, apply to any VA office for dental care.

•As soon as possible, apply to any VA office for G.I. education or training, which must be completed within eight years of separation from military service.

VA notes there are no time limits for veterans to:

•Apply to any VA office for a G.I. loan guaranty to buy a farm, or buy, build or improve a home.

•File claims with any VA office for compensation for service

Project Upward Bound Taking Applications

Project Upward Bound is now taking applications for the 1973-74 program year. Upward Bound is designed to assist junior and senior high school students to develop the skills and motivation necessary for success in college.

The basic qualifications for admittance to the program include: (A) Family income must meet program guidelines, (B) Students must be able to attend scheduled student meetings, (C) Students must also be able to participate in the summer program which consists of 6 weeks stay at Texas Tech University. During this time student participate in a variety of Academic, Social and Cultural activities. The most important qualification of Upward Bound students is that they desire to attend college.

Any student interested in becoming a member or wanting more information should contact Mack A. Bush, Upward Bound Project Director, as soon as possible. Telephone number is 742-2112 or 742-2111. Office is located on the Texas Tech campus, old Naval Reserve Building, 8th and University, and is open from 8 a.m. to 5 p.m. Monday thru Friday.

connected disabilities or disease, or apply for hospital care.

•Seek assistance from local offices of state employment service in finding employment or entering Labor Department job training programs.

VA added that its 72 veterans assistance centers around the country are ready to help veterans get a fresh start in civilian life.

Departamento de Normas Internacionales del Trabajo

Las actividades del Departamento de Normas Internacionales del Trabajo tienen como finalidad promover y obtener el cumplimiento de las normas internacionales del trabajo y generalizar el respeto de los derechos humanos cuya defensa figura en el mandato de la OIT.

El Departamento proporciona el secretariado de los distintos órganos establecidos por el Consejo de Administración y la Conferencia para supervisar la observancia de las obligaciones contraídas por los gobiernos bajo la Constitución de la OIT y examinar las acusaciones de violación de los derechos laborales. Esta labor incluye también el análisis de los informes enviados por los gobiernos y otras informaciones sobre Convenios, estén o no ratificados, así como de las quejas y solicitudes. También exige recopilar las decisiones de los organismos de supervisión que sirven para definir o aclarar el alcance preciso de las normas internacionales del trabajo, y estudiar cualesquiera problemas especiales que se planteen en este campo. El Departamento también tiene la responsabilidad de organizar contactos directos solicitados por los gobiernos para cumplir mejor sus obligaciones frente a las normas de la OIT. También tienen por objeto promover el cumplimiento de esas normas los debates llevados a cabo en las reuniones regionales, la cooperación técnica y la vinculación más estrecha de las organizaciones de empleadores y de trabajadores con las medidas que ponen en vigor normas de la OIT. Además de recopilar y diseminar información sobre las normas internacionales del trabajo y su impacto sobre la legislación nacional, el Departamento proporciona asesoría sobre proyectos de ley desde el punto de vista de dichas normas. A través de la Serie Legislativa, suministra información periódica sobre la legislación del trabajo y la seguridad social.

Otra responsabilidad vinculada con la tarea de coordinar las actividades normativas de la OIT tiene que ver con la coordinación de la acción relativa a los derechos humanos, dentro de la OIT y en las relaciones con las Naciones Unidas y otras organizaciones gubernamentales y no gubernamentales. En tres sectores de los derechos humanos que interesan particularmente a la OIT — la libertad sindical, la abolición del trabajo forzoso y la promoción de la igualdad de oportunidades en el empleo — el mecanismo para supervisar el cumplimiento de las normas existentes y responder a las quejas se complementa mediante una obra de investigación y asesoría técnica, que puede conducir al examen de nuevas normas o actividades. Se cumplen o proyectan estudios sobre temas como los siguientes: las autoridades públicas y el derecho de protección de los fondos y haberes sindicales, los procedimientos para poner en vigor la protección contra actos de discriminación antisindical, los principales problemas que plantean las quejas al Comité de Libertad Sindical, el derecho de los trabajadores a crear las asociaciones que estimen convenientes y afiliarse a ellas, la libertad de trabajo en la industria marítima, las restricciones a la interrupción de relación de trabajo por parte del trabajador, la discriminación con respecto al acceso al empleo y los medios para eliminarla, la igualdad de oportunidad y tratamiento de los trabajadores migrantes y los problemas planteados por la tentativa de eliminar la discriminación en el empleo por motivos de sexo (particularmente en relación con la existencia de medidas especiales de protección para las trabajadoras), edad, etc.

Para combatir la discriminación en el empleo, el Departamento también lleva a cabo actividades educativas y de carácter práctico que incluyen la publicación de artículos y folletos, la organización de seminarios y la preparación de estudios especiales de la situación nacional. También tiene la responsabilidad de estudiar las novedades que se producen con respecto al apartheid en cuestiones laborales en Sudáfrica e informar sobre ellas.

P T A NEWS.

President, Louise Sharp, Vice-President Mr. and Mrs. Gus Medina, Secretary, Alice Morin, Treasurer, Mary Balbuena, Historian, Diana Keith, and Parliamentarian Delouris Wages. We will announce instalation date in the future.

Panamá: los «desempleados ocultos»

Las estadísticas desbordan de latinoamericanos que no encuentran la forma de ganarse el sustento. Una investigación que acaba de realizar la OIT en Panamá demuestra que el desempleo puede ser aun peor de lo que se pensaba. En efecto, las cifras sobre la desocupación no revelan la existencia de una cantidad de «desempleados ocultos»: es decir personas que están en edad y en condiciones de trabajar, pero que no figuran técnicamente como desocupados... simplemente porque no buscan trabajo.

«El caso panameño representa una experiencia notable desde el punto de vista de las relaciones entre el crecimiento económico y el empleo», nos declaró en Santiago de Chile Andrés Bianchi, director hasta hace poco del Programa Regional de Empleo para América Latina y el Caribe (PREALC) de la OIT.



ANDRÉS BIANCHI
«Si la agricultura no crea empleos, puede descargar una tara gigantesca sobre la economía urbana.»

«La economía de Panamá fue la más dinámica de América latina durante el decenio 1960-1970, alcanzando un ritmo de crecimiento de más del 8 por ciento anual. Sin embargo, durante ese mismo período, la tasa de desocupación sólo se redujo del 9 por ciento al 7 por ciento a pesar de que aumentó en forma sumamente intensa la ocupación.»

No basta que la economía crezca con rapidez

Un detallado estudio del PREALC permitió determinar la razón de este fenómeno que se registra también en otros países. «No basta que la economía crezca con rapidez para solucionar el problema de la subutilización de la mano de obra», dice Andrés Bianchi, «porque al acentuarse el crecimiento de la economía se hacen presentes en el mercado de manera muy notoria las reservas latentes de mano de obra.»

«Cuando la economía empieza a crecer con rapidez, lo primero que ocurre es que baja efectivamente la tasa de desempleo, como ocurrió

en Panamá entre 1960 y 1966. Pero precisamente esta baja en la tasa de desempleo hace que acudan al mercado laboral los desocupados ocultos de las ciudades y los subempleados de la agricultura; así, el propio mejoramiento de la situación ocupacional genera fuerzas que tienden a limitar la reducción ulterior de la tasa de desempleo.

La huida de los campesinos

«La experiencia de Panamá es una prueba del rol fundamental que tiene que cumplir la agricultura en cualquier proceso de ampliación del empleo. En efecto, si — como ocurrió en el caso panameño — la agricultura se desarrolla pero al hacerlo no crea un número suficiente de empleos, descarga una tara de proporciones gigantescas sobre la economía urbana.»

«En 1960», continúa Andrés Bianchi, «la mitad de la fuerza de trabajo estaba ocupada en la agricultura. Diez años más tarde, el porcentaje de trabajadores ocupados en la agricultura se había reducido a poco más de un tercio. Ese proceso ocurrió a pesar de que la producción agropecuaria también aumentó con gran velocidad. La agricultura panameña fue, después de la de Nicaragua, la de más alto crecimiento de toda América latina durante el período analizado.»

«La presión para desplazar trabajadores del campo a la ciudad se originó en dos fenómenos muy importantes: un aumento muy marcado de la productividad de la mano de obra agropecuaria, y el hecho de que ese aumento de productividad se concentró en unos pocos productos y en un número relativamente limitado de grandes fincas.»

«Al mecanizarse y modernizarse las grandes empresas agrícolas, las oportunidades de trabajo para los minifundistas y los obreros agrícolas sin tierra disminuyeron en forma muy notoria.»

El crecimiento económico regis-

trado en las ciudades también actuó como un factor positivo de atracción. «En la primera mitad de la década el desempleo en las actividades urbanas se redujo fuertemente; esto hizo que fuera más atractivo emigrar hacia las ciudades, y que aumentara en forma dramática la cantidad de personas que abandonaban el campo en busca de empleo.»

Desempleo verdadero y «tasa de desocupación»

Al mismo tiempo que las ciudades veían llegar miles de campesinos desplazados, una proporción mucho más alta de la propia población urbana empezaba a buscar trabajo y, por lo tanto, incrementaba de manera notoria la fuerza laboral. «Los trabajadores desalentados», dice Andrés Bianchi, «es decir aquellos que nos buscaban trabajo porque sabían que no lo iban a encontrar, empezaron a reintegrarse a la fuerza laboral al mejorar la situación ocupacional.»

«Estos son los que nosotros calificamos como *desempleados ocultos* entre la población inactiva; son personas que realmente están desocupadas pero que, estadísticamente, y durante los períodos de depresión, aparecen registradas como miembros de la población inactiva. Al acentuarse el crecimiento económico y aumentar con ello las oportunidades de empleo, estos desempleados ocultos se reintegran a la fuerza de trabajo y aparecen, por tanto, como desempleados *abiertos* que son registrados en esa calidad por la estadística.»

«Este segundo elemento, el aumento de la tasa de participación, explica cómo, simultáneamente, pudo aumentar de manera muy notoria la ocupación en las ciudades y no descender en forma brusca la tasa de desocupación.»

El estudio efectuado por un equipo del PREALC en Panamá es típico de las misiones que efectúa aquel organismo a distintos países latinoamericanos, para estudiar sus problemas de empleo y las medidas que han adoptado y podrían adoptar, con ayuda de las organizaciones internacionales, para superar dichos problemas. Hasta la fecha el PREALC ha llevado a cabo estudios sobre Chile, Costa Rica, Jamaica y Nicaragua.

El PREALC fue establecido en Santiago de Chile en 1968. A partir de este año sus actividades son financiadas por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), por medio de un proyecto de asistencia técnica de tres años de duración.

Edward Thompson: «Protección internacional de los derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes: algunos problemas actuales». *Revista Internacional del Trabajo*, vol. 87, núm. 4, abril de 1973.

The Mexican people joyfully celebrate one more Anniversary of the Independence and Emancipation from the tyrannical burden of the foreigner. It has been precisely 163 years, that an old priest of a small village of Dolores in the state of Guanajuato Mexico, in front of his surprise visitors and friend Allende and Aldama, with astonishing determination proclaimed the Independence of Mexico with "The Cry", (Grito) The historic Cry Known today as the "Cry Of Dolores" A Cry that resounded throughout the tormented Fatherland, a Cry that awakened the patriotic conscience of a people earnestly reviled for many years, A Cry that have jolted and crumble to the ground the fortress of a mighty power that for three centuries subdued our Fatherland.. the Fatherland of our elders.

This is why every Mexican in the night of September the 15th congregated and assembled to pay tribute, homage and honor to the father of Independence Don Miguel Hidalgo y Costilla, and with him the valiant, courageous Capt. Allende and Aldama, together they conquered defeat the invincible laurels which today cover them with honor and Glory.

And together they hurried the bitter chalice of defeat and later martyrdom.

It is said that due to a miscalculated military order the Insurgent army suffered one of the worst slaps inflicted by the royal troops.

With this loss, the Insurgents army retreat to the North of the Republic, on their way through Saltillo, a colonel by the name of Elizondo betraying the good faith of the Insurgent chiefs, join them and later as was planned consummated one of the Lowest deeds "Treason".

At the Mineral de Acatic de Baján, Elizondo took father Hidalgo, Jimenez, Allende and Aldama and took them to Ciudad Chihuahua, where they were tried and sentenced to death by a military court, beheading them and taking their heads to Granaditas to exhibit at the corners of the streets.

At this point, we close the first chapter of our independent

With this hard blow, the royalist thought no more of the liberators movement, But over in the south another priest no less valiant, and done with great military knowledge was preparing valiantly to pick up the banners that had fallen with Elizondo treason.

These priest who won great victories over the imperial army was Don Jose Maria Morelos y Pavon, Because of a turn of bad luck in the action of war was capture by troops of the imperial army, and was cruelly treated and shot.

In San Cristobal Escatepec, at the edges of this island that bares his name, ends the second chapter of this magnificent work.

But by then, the hopes of freedom and liberty had already grown dip roots and this time, the constancy and pure patriotism of the incrotable Don Vicente Guerrero, that made of this rugged mountains of the South a defense headquarters where the ideals became crystall clear to the martyrs Of Chihuahua.

The Martyr of the Laguna de San Cristobal Escatepec and his brave Captains Don Hermerejildo Galeana, Guadalupe Victoria, Nicolas Bravo, and his right arm, a priest Father Don Mariano Matamoros.

Here also became a fact the sacrifice, effort and loyalty of our heroines, Dona Josefa Ortiz de Dominguez (a Teacher), Leona Vicario and others, and writing about La Correjidora (the Teacher Dona Josefa Ortiz de Dominguez, we will give here part and action to the emancipation cause of Mexico.

The Tyranny and despotism with which the Gachupines (Spaniards) treated the people of Mexico, move her to take part in the plans headed by Father Hidalgo.

When her Activities where discover, by a squealer, (Does found everywhere) and when she found out that everything was lost inclusive the death of the prisoner.

Over in the town of Dolores Hidalgo did not know of her arrest nor Allende in San Miguel, Dona Josefa Ortiz de Dominguez, found a way to notify her friends and contributed to the saving of their lives. She is recognized as decisive factor in the fight for the Independence of Mexico, Her name brighten the pages of the history of Mexico.

LOAR TO THE HEROES OF THE INDEPENDENCE



ARTURO MUÑOZ LEDO (México) fue electo por el periodo de un año Presidente del Consejo de Administración de la Oficina Internacional del Trabajo, en la 190ª reunión del Consejo celebrada el mes de junio. Su predecesor en el cargo fue John Mainwaring (Canadá).

A. Muñoz Ledo ha sido asesor personal del Ministro del Trabajo de México desde 1971. Actuó como miembro y consejero suplente del Consejo de Administración a partir de 1971, y en 1973 fue designado representante titular del Gobierno de México en el Consejo.

Guilmar Bergenstrom, Director de la Confederación de Empleadores de Suecia y Presidente del Comité Ejecutivo de la Organización Internacional de Empleadores, fue reelecto Vicepresidente Empleado del Consejo de Administración.

La barrera profesional

En muchos países se exige que los dirigentes sindicales sean personas que trabajan en las ocupaciones o empresas que representan. Los casos más graves de intervención en las elecciones sindicales libres pueden darse en circunstancias en que el derecho de ocupar cargos de dirección sindical depende de que se esté trabajando en el oficio representado. Esta exigencia abre paso a la discriminación bajo forma de despidos o suspensiones de un trabajador que le cierran el acceso a la dirección sindical.

El estudio pide que se pase revista a la legislación y la práctica nacionales en este campo con miras a hacerlas más flexibles. Podría lograrse un progreso si se aceptara como candidatos en las elecciones sindicales a los trabajadores que han desempeñado esas tareas anteriormente y si se suprimiera la barrera profesional para los miembros de las comisiones.

Los años que siguieron a la Segunda Guerra Mundial se caracterizaron por el predominio de un espíritu de cooperación internacional que encontró expresión en el sistema de las Naciones Unidas y que aún sigue inspirando las normas y los programas de las distintas organizaciones que integran ese sistema.

Aunque la Organización Mundial de la Salud se creó con un fin específico, el cometido que tiene, según

E
apari
ego.
Bomi
se l
dond
este
ento

-is
100
new
LA
All
spe
fol
ver
by
R.
A.T
Bill
Jes

NEW
6P
Sof
All
Onl
4 F

CO

Loca
The
Are
Wall
Are
and

La Fiesta RESTAURANT
1519 34th St. Lubbock, Texas
NOS ESPECIALIZAMOS EN SABOROSAS COMIDAS MEXICANAS, PLATILLOS PARA TODA LA FAMILIA
PHO. 744-9151

REPOSED STEREO SAVE \$200.00
Assume Balance on Near New 1973 Model Spanish Style 60" Stereo Console 200 Watt AM FM Stereo Radio Built in 8 track Tape Player.
Professional B.S.R. Turn Table UNDER NEW GUARANTEE LUBBOCK APPLIANCE
1915 19th St. Ph. 747-6466

ACE BAIL BONDS
1009 Avenue H
PHONE 795-0516 (DAY OR NIGHT)
CITY BONDS A SPECIALTY TRAFFIC TICKETS BONDED
24 HOUR SERVICE
H. B. HUTSON OWNER AND OPERATOR NOTARY PUBLIC

ABONOS SEMANARIOS PRECIOS DE ECONOMIA
Hard top LaMans Modelo 1967... \$95.00
OPEL Rallye... 395.00
Llame al 744-2055 o Venga a 2711 Texas B & B AUTO
Nosotros financiamos

70's Trend
Style cuts & hair cuts
Monday thru Wednesday
763-1106
1210 Ave. G

MEXICAN IMPORTS FURNITURE
or Trade
Papa Thomas has Floors at the Flea Market 13th and J
763-9105

No Credit Check
FURSAUTO SALES
We Finance
\$50. Down & Up Weekly payments
19th And Ave. Q.

JIMMIE'S UPHOLSTERY
FREE ESTIMATES
OPPIE FURNITURE
PHONE 761-1798
1818 AVENUE H

JOHN GOOLSBY'S FURNITURE
ANNIVERSARY SALE
Special Low Prices NOW!
115 N. University
Ph. 763-5448

Garage Sale Center
3102 Ave H
Phone 744-5621
Compras y Vendemos - Muebles, Refrigeradoras,

JIMENEZ BAKERY
762-9921
3218 Ave G

For Job Information With The City of Lubbock
CALL 762-2444
An Equal Opportunity Employer

IMMEDIATE OPENING
One Experienced Body Man. 5 days a week. Paid Vacations
Holidays - Benefits. Plenty of work. Highest Pay.
Apply with: Mr. Fodge, call collect (214) 529-6199
FREEWAY MOTOR SERVICE
4351 Maple Ave. Dallas, Texas

Claudia's Grocery DRUG STORE
Prescriptions
Dial Porter 5-9686
Porter 5-3278
111 N. University Lubbock, Texas

BROADWAY BATTERY AND ELECTRIC
Specializing in Diesel and Automotive Electric Systems
Phone 763-8882
BROADWAY & AVENUE A LUBBOCK TEXAS

FINANCING FOR THE WORKING MAN
SMALL DOWN- SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO.
32nd & H 747-2142

LA VOZ

Help Disabled Veterans
CONTAMOS CON MUCHA ROPA BARATA Y ESTUFAS, HIELERAS, SOFAS, CAMAS, MISAS DE COMEDOR, TODO ESTO Y MAS, LOS PRECIOS MAS BAJOS VENG A DESCONTARLES!
D.A.V. STORE
1907 AVENUE H

HOUSING OPPORTUNITY

Available For Low Income Families
No Down Payment

Bed Rooms	Minimum Income	Maximum Income	Monthly Payment	Number Of Children
2	\$2,940.00	\$4,000.00	\$42-954	0
3	\$3,060.00	\$5,200.00	\$43-887	2
4	\$3,180.00	\$5,500.00	\$43-892	3
5	\$3,300.00	\$5,700.00	\$44-894	4
6	\$3,420.00	\$5,900.00	\$44-896	5

For Information Contact:
Community and Human Development
2601 East Bates
Telephone 763-7301

or
Housing Authority of The City of Lubbock
323 Avenue F
Phone 762-1191

There Are No Restrictions as to Race, Creed or Color on These Houses.

FUN FOR EVERYONE
56th ANNUAL Panhandle South Plains FAIR
Big Days Sept. 22-29, 1973

A Shower of Stars Six Fantastic Shows in '73

SATURDAY, SEPTEMBER 22
LOBO AND THE EARL SCRUGGS REVUE

SUNDAY, SEPTEMBER 23
VICENTE FERNANDEZ

MONDAY & TUESDAY, SEPTEMBER 24 & 25
MAC DAVIS & DONNA FARGO

WEDNESDAY & THURSDAY, SEPTEMBER 26 & 27
LYNN ANDERSON AND THE STATLER BROTHERS

FRIDAY, SEPTEMBER 28
DAWN FEATURING TONY ORLANDO AND KALNA ENGLISH & GUY HOVIS

SATURDAY, SEPTEMBER 29
MEL TILLIS AND JODY MILLER

Two performances daily—5:30 & 8:30 P.M.
All Seats Reserved—Priced from \$2.50 to \$4.50
Tickets on Sale at:
Sears, Luskey's, T.G.&Y on Brownfield Hwy., and at the Stage Door in South Plains Mall, or the Fair Park Ticket Office. Telephone number 744-0701.
Panhandle South Plains Fair
Lubbock, Texas

Archdiocese of San Antonio

Chancery Office
P. O. Box 32648
San Antonio, Texas 78284

9123 LORENE LANE
344-2331
AREA CODE 512

September 7, 1973

Brothers in Christ:

I have just returned from a two-day visit to Mexico's earthquake devastated area. In two days we were able to visit Yehualtepec, Tlacatepec, Chilac, Allepexic, Ajalpan, San Sebastian, Zinacotepec, Chapulco, Ciudad Serdan and Puebla. The effects of the earthquake are horrible and impossible to describe. Thousands of poor people lost their homes. At least 80% of the people in these, and in about one hundred other pueblos, are homeless and sleeping in the cold, rainy, open air. No help whatsoever has yet reached 95% of the afflicted.

The government is clearing the rubbish from the streets and demolishing the ruins. The government is promising loans to the poor so that they may be able to rebuild their huts. However, 95% of the people are so poor that they will never be able to obtain a loan. Some of the people make only 3 pesos a day when they work. The government project is operating only in a few communities, but even there it will take months before they will provide any kind of housing even to a few people.

The people immediately need blankets, clear plastic covering and plywood. Presently these people are living and sleeping in the open where it is raining and chilly and this is already causing colds, cough and pneumonia and it is feared that serious epidemics will be forthcoming. It is necessary to move in fast to prevent the "spread of an epidemic". Bishops, priests, nuns and charitable laity of that area are moving courageously helping the people. I promised that every ten days I would return to take them whatever help possible.

I, therefore, take the liberty to appeal to you for assistance to help them now. I hope that you, your membership, your students, your parishioners and friends will be willing to share your blessings with our afflicted Mexican brethren. You may send your offerings to me at the Chancery, or to Bishop Edward Swannstrom, Catholic Relief Service, 3500 Fifth Avenue, New York, New York 10001, or to Bishop Rafael Ayala Ayala, Obispado de Tehuacan, Aptdo. No. 137, Tehuacan, Puebla.

I pray the Lord to bless your generosity and to spare you and yours the horrors of an earthquake.

Sincerely yours,

P. F. Flores
Most Rev. P. F. Flores, D.D.
Auxiliary Bishop of San Antonio



Esta es una escena de la presentación de la aparición de la Virgen de Guadalupe a Juan Diego, parte de una de las representaciones el Domingo ante pasado, durante la Clausura que se lleva a cabo anualmente en el Fair Park, donde se congregaron mas de 15000 personas, este es otra de las actividades del movimiento de los Cursillos de Cristiandad.



El Sr. Chon Garcia durante la fiesta de Colores, de la cual el Sr. Garcia fue el maestro de ceremonias.

DO YOU HAVE ENGLISH PROBLEMS? MARY & MAC School

Is offering English Courses for children 3, 4 and 5 years old.

FOR MORE INFORMATION CALL MRS.
L. S. GRAVE

902 E. 11th Street Lubbock, Texas Ph. 744-4057

Casa Taxco

CONTAMOS CON TODA CLASE DE MUSICA MEXICANA CUERDAS PARA BAJO O GUITARRA, LOS DISCOS Y TAPES MAS RECIENTES. TAMBIEN TENEMOS AGUJAS PARA TOCADISCOS, Y TODA CLASE DE ACEITES, YERBAS MEDICINALES, Y ARTICULOS RELIGIOSOS. VISITENOS ESTAMOS PARA SERVIRLE EN 611 BROADWAY TEL. 747-9565 LUBBOCK, TX

"La Voz"
-is published every Friday morning at 1007 Avenue G, Lubbock, Texas. All news and advertising should be in LA VOZ office by 6 P.M. Wednesday. All items that are brought after the specified time will be published the following week. For News and all Advertising call 762-9546 or come by the office.
R. Medina.....Editor-Publisher
A.T. Medina.....Asst. Editor
Billy Agüero.....Advertising Mgr
Jesse Flores.....Slaton Reporter

BUDGET FURNITURE
1901 Ave. H Ph. 747-6900
BUY AND SELL USED FURNITURE
NEW
6Pc Living Room Group \$259.00
Sofa, Love Seat & Chair & Eclman \$269.95
Allen White Sofa & Chair Crushed Velvet Only \$248.00
4 Pc King Size Bed Room Suite \$259.00

COMPLETO SERVICIO ELECTRICO, COMERCIAL Y RESIDENCIAL
REDDY ELECTRIC
BOX 1903 LUBBOCK, TEXAS 79408
F. G. White Bus. 806/797-5327
Proprietario Res. 799-7458

THE DEW DROP INN PLASTER SHOP
Located at 1215 AVE. G Lubbock, Texas
The Biggest little shop in down town Lubbock
Are having a SALE on raw plaster From Wall to Wall
THE DEW DROP INN PLASTER SHOP
Are Own and Operated by Mrs. Leana Thomas
and Son Ray Del Thomas

SANCHEZ GARAGE

General Automotive Repairs Air Conditioning Service

PARA UNA BUENA Y COMODA REPARACION DE SU CARRO O CAMIONETA Y A PRECIOS COMODOS VEA AL SEÑOR SANTOS SANCHEZ POR IDALOU HIGHWAY EN
507 IDALOU ROAD LUBBOCK, TEXAS

Se necesitan... Líderes de Niñas Escuchas

y también Líderes Auxiliares

Miles de hombres y mujeres han alegrado su vida y las de otras personas haciéndose Líderes de Niñas Escuchas. Si usted tiene tiempo disponible, puede hacerse Líder o Líder Auxiliar de Niñas Escuchas. También se necesitan Ayudantes. Para recibir información adicional, basta con que llene y envíe el cupón al pie. Para recibir información más rápidamente, llame por teléfono al Girl Scout Council local.

Envíe este cupón para recibir información gratis.

Sin compromiso alguno de mi parte, sírvanse enviarme información gratis sobre la manera de hacerse Líder, Líder Auxiliar o Ayudante de las Niñas Escuchas.

Nombre: _____
Dirección: _____
Ciudad: _____ Estado: _____ Zip: _____
Teléfono: _____

MEDIO ORIENTE: Otro seminario de educación obrera organizado conjuntamente por la OIT y DANIDA tuvo lugar en la ciudad turca de Ankara. Su finalidad fue ayudar a un grupo de cooperativistas de Chipre, Irán, Israel, Malta y Turquía a desarrollar las actividades sindicales y educativas en el campo cooperativo y fomentar la colaboración entre los sindicatos y las cooperativas, a nivel nacional e internacional.

ANTILLAS: Un seminario regional reunido en Puerto España (Trinidad y Tabago) congregó a representantes de las asociaciones de empleadores de catorce países y territorios del Caribe, que debatieron problemas de población y desarrollo. Los participantes estudiaron la manera de estimular y promover el aporte de los empresarios a las actividades en materia de población y planificación familiar. Otros temas abordados fueron el intercambio de experiencias sobre la acción práctica desarrollada por ciertas empresas en materia de planificación familiar y la posible cooperación con organismos oficiales y organizaciones voluntarias. Este seminario organizado por la OIT fue financiado por el Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo en materia de población.

Otro seminario organizado por la OIT con el apoyo del mismo Fondo reunió en la ciudad de Bridgetown (Barbados) a dirigentes sindicales y docentes de educación obrera de catorce países del Caribe de expresión inglesa.



CAMBIO Y AVANCE (ACTION-un instrumento para cambio....)

Just talking about the changes needed in our world won't make them happen. ACTION means *cambio*, ACTION means hard work in the Peace Corps or in VISTA using your language, your skills, your sensitivity and insights to help people help themselves. ACTION also means *avance*. *Avance* for you and for the people you're working with when you volunteer for the Peace Corps or VISTA. Both are part of ACTION.

PEACE CORPS
In the Peace Corps you can work in the favelas of Brazil, or in the cities and villages of Asia and Africa. Wherever you are assigned, you'll share cultures and lifestyles. You'll learn from the people you're dealing with, and you'll gain valuable experience, as they learn from you.

VISTA
If you join VISTA, the Volunteers in Service to America, you can work here at home for *La Raza* in the barrios and in the fields with migrant workers. VISTA, too, is a catalyst for *cambio*.

GET INTO ACTION
Plumbers, teachers, carpenters, agriculturalists, nurses, medical aides, lawyers, and others are needed in ACTION.

Being part of ACTION won't be easy, but you'll have many responsibilities and gain valuable experience that you can use all your life. You'll grow as a *ser humano*. The next year or two of your life could be the most rewarding if you spend them in ACTION. The Peace Corps and VISTA need you if you have a skill, a trade, or a college degree. For more information fill out the coupon below and mail it to ACTION today. Millions all over the world need your talents and your insights. Get into ACTION. ¡Viva El Cambio! ¡Viva ACTION!

ACTION Bruce Mazzie
OCP Box 306,
Washington, D. C. 20525

Please send me information about how I can become an ACTION volunteer.

Single Married

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone Number _____
Education/Skill _____

ACTION is the Peace Corps and VISTA

Get Into It.

GPO 865-683



En Solemne ceremonia religiosa, En la iglesia Catolica San Patricio de Esta ciudad de Lubbock, la Srita Elsa Alvarado y el Sr. Luciano Hernandez, el Padre George Buckley, parroco de San Patricio, oficio los servidios nuciaes. Ella es hija del Sr. y Sra. Victor Alvarado, el es hijo del Sr. y Sra. Jesus Hernandez, Ambos de esta ciudad

In a double ring ceremony at 3 p.m. Saturday, Miss Elsa Alvarado became the bride of Luciano Hernandez. The Rev. George Buckley, minister, performed the nuptials in St. Patrick Catholic Church.

A senior at Estacado High School, the bride is the daughter of Mr. and Mrs. Victor Alvarado of 1504 E. Stanford St.

The bridegroom, son of Mr. and Mrs. Jesus Hernandez, of 2836 E. Auburn St., was graduated from Estacado High School in 1972. He is

employed as a painter for Fabit Corp.

The newlywed couple will live at 1508 E. Stanford St. after a wedding trip to Colorado Springs, Colo.

The bride's father presented her in marriage. Elubidia Lopez was maid of honor for her cousin and Rosa Ramon was matron of honor for her niece. Bridesmaids were Gloria Ramon of Crystal City, Elisa Mercado of Corpus Christi and Solla Alvarado, Molly Alvarado, Dottie Altamirano and Elvera Torrez.

FOTO BY GARCIA

Lorenzo Hernandez was best man for his brother and groomsmen were Hector Ramon of Crystal City, Pete Ramon, Jose Mercado of Corpus Christi, Roy Hernandez and Jesse Hernandez. Marina Alvarado and Diana Hernandez were flower girls and Rita Ramon and Rene Ramon of Crystal City carried the rings.

En esta forma, queda clara, la primera etapa de nuestra Independencia. Con este duro golpe, los realistas; daban por terminado el movimiento libertador, pero no tomaban en cuenta, que allá en el Sur, otro sacerdote, no menos valeroso y de grandes dotes militares; se alzaba erguido tremolando el estandarte que cayó con la traición de Elizondo.

Este sacerdote, que obtuvo grandes victorias sobre los realistas, y que su ilustre nombre es, Don Jose Maria Morelos y Pavón; le fue adversa la suerte y en una acción de guerra, cayó en manos de los soldados del Imperio, para ser fusilado con lujo de crueldad.

De San Cristobal Ecatepec, a orillas de la Laguna que lleva su nombre, queda terminada la segunda etapa de tan magna obra. Pero los anhelos de libertad, ya habían echado raíces y esta vez, en la constancia y acendrado patriotismo, del indomito, Don Vicente Guerrero, que hizo de las escarpadas montañas del Sur; su mas inexpugnable baluarte. Baluarte, en donde cristalizaron, los Ideales de los mártires de Chihuahua. El martir de la Laguna de San Cristobal Ecatepec y de sus bravos canitanes. Don Hermenegildo Galeana, Guadalupe Victoria, Nicolas Bravo y su brazo derecho, el Sr. cura, Don Mariano Matamoros.

Donde se hizo realidad también, los esfuerzos, lealtad y sacrificio; de nuestras heroínas: Doña Josefa Ortiz de Domínguez, Leona Vicario y otras mas, que están en el anonimato.

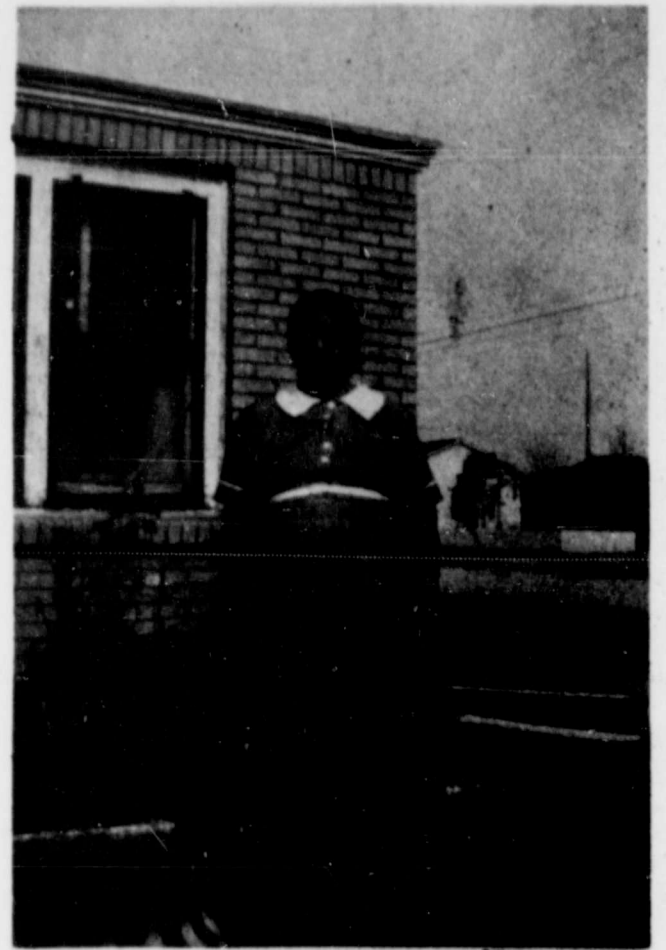
Y hablando de Doña Josefa Ortiz de Domínguez, cabe hacer aquí, una breve semblanza, de su actuación decidida, a la causa emancipadora, de México.

El despotismo ominoso, con que "los gachupines" trataban al pueblo; la movió a formar parte, de la conjura, que encabezaba el Sr. Hidalgo. Descubierta esta, por un soplon de esos que no faltan; todo se iba a derrumbar, inclusive, la muerte o, prisión de los conjurados.

Hidalgo allá en Dolores, ignoraba lo acontecido, igual que Allende, allá en San Miguel. El corredor, ya tenía en arresto, a Doña Josefa, (su esposa) pero esta, arrestada como estaba; se ingenió el modo de enviarse un oportuno y salvador aviso. Es por eso, que ocupa un sitio de honor, en el corazón de los Mexicanos. Por eso, está reconocida; como factor decisivo, en la gesta libertadora, de nuestra Patria.

Por eso brilla como estrella de primera magnitud, en las páginas de la historia de México.

LOA, A LOS HÉROES DE LA INDEPENDENCIA.



La Sra. Anita V. Aguirre de 728 E. Refugio en Crystal City Texas, fue objeto de una gran reunion de familia que se llebo a cabo en su honor el dia 25 de agosto de 1973. asistieron a est reunion un gran numero de su familia, entre ellos todos sus hijos; Sr. Pedro V. Garcia y familia de St. Paul Minnesota, Trinidad Mendoza y familia, de Lubbock, Texas, Miguel Aguirre, Anita Lopez y familia, Jesusa Aguirre y familia y Virginia Muzquiz de Crystal City, Texas, Ademas de sus hijos, la visitaron 26 nietos que vinieron de los siguientes lugares: St. Paul Minn, Hallanddale Minn, Peru, Illinois, Alice, Beeville, D'Hannis, Kennedy, Nordheim, San Marcos, San Antonio, Wichita Falls y Lubbock, Ademas de los 26 nietos asistieron 36 vicienietos, y algunas amistades La Recencion tubo lugar en la Cafeteria nueva de la High School en Crystal City asistieron com 100 personas.

Protección del artista en la era espacial

Los satélites espaciales, los modernos sistemas de grabación y la televisión por cable están produciendo en la industria del espectáculo los cambios más radicales que se han registrado desde el advenimiento del fonógrafo y el cine.

Pero estas innovaciones técnicas crean al mismo tiempo serios pro-

blemas para los actores, los autores, los cantantes, los músicos, los bailarines y otros artistas.

El interrogante acosa a muchos de ellos: ¿con qué velocidad se implantará la tecnología de la era espacial, cuál será su alcance, cómo afectará a los intérpretes... cuántos podrán seguir trabajando?

Un estudio que acaba de publicar la OIT¹ revela otra dimensión del problema: la defensa de la cultura nacional, las relaciones entre distintas culturas nacionales, la calidad de la vida.

Durante siglos, la obra del intérprete teatral y musical fue de naturaleza localizada y efímera. Sólo podía apreciarla el público que se hiciera presente en el salón artístico o la sala de espectáculos. Esta situación cambió radicalmente como resultado de siete inventos principales: el gramófono, el cine, la radio, el disco de larga duración, la cinta magnética, la televisión y las "video-cassettes".

En nuestros días, la interpretación artística se ha convertido en un objeto duradero y tangible que puede utilizarse una y otra vez y sobrevivir al artista creador. No hay límites para el uso de una grabación «en vivo»: puede pasarse por televisión, por radio, en los salones de baile, en los restaurantes y hasta en los teatros.

CITY OF LUBBOCK

Position	Monthly Salary Range
EQUIPMENT MECHANIC	\$448 - \$563
Any combination of education and experience equivalent to graduation from high school and two years of experience as a journeyman automotive mechanic.	
PROGRAMMER II	\$771 - \$958
Requires two years of college and two to three years of experience in computer programming. Must have knowledge of ALC, RPG, and COBOL, coding.	
CIVIL ENGINEERING ASSOCIATE	\$771 - \$958
Graduation from college in Engineering.	
HEAVY EQUIPMENT OPERATOR	\$417 - \$521
Any combination of education and experience equivalent to completion of the eighth grade, and three years experience in construction or maintenance work. Must also have a commercial license.	
CONSTRUCTION & MAINTENANCE II	\$369 - \$462
Any combination of education and experience equivalent to completion of the eighth grade, and one year experience in construction and maintenance work. Must have a valid Texas Commercial Driver License	
WATE WATER PLANT MAINTENANCE FOREMAN	\$533 - \$667
Graduation from high school, preferably including a course in chemistry, and four years of experience in the water works field. Mechanical ability necessary.	
ELECTRONICS TECHNICIAN	\$646 - \$807
Graduation from high school and three years of experience in the construction, maintenance and repair of radio and related electronic communications equipment. And requires a Second Class Radio Telephone License	

Excellent Fringe Benefit Program Available

Persons interested in one of the above positions should apply in person at Room 103, Municipal Building 10th and Texas. "An Equal Opportunity Employer"

IT'S LATER THAN YOU THINK

You have allowed yourself to be USED and RE-USED for too long! Discard or at least minimize the wasteful time consumed in searching for some kind of an identity. Hell! We don't need to waste time searching for an identity we've already got and have had since time began. And as for our culture, we've also got it and it will remain with us. So now it's time we inject ourselves into 20th century thinking and strive for positive and constructive action in every known field of endeavor

LA VOZ

Se necesitan Líderes de Niñas Escuchas

Miles de hombres y mujeres han alegrado su vida y las de otras personas haciéndose Líderes de Niñas Escuchas. También se necesitan Líderes Auxiliares y Ayudantes. Para recibir información, sin compromiso alguno, sobre la manera de hacerse Líder de Niñas Escuchas, basta con que envíe el cupón al pie. Si desea recibir información más rápidamente, llame por teléfono al Girl Scout Council de su localidad.

Sin compromiso alguno de mi parte, sírvanse enviarme información gratis sobre la manera de hacerse Líder, Líder Auxiliar, Ayudante o Ayudante Auxiliar de Niñas Escuchas.

Nombre _____
 Dirección _____
 Ciudad _____
 Estado _____ Zip _____
 Teléfono _____

PRINTING & COPIES

QUALITY COMMERCIAL PRINTING

- ENGRAVED WEDDING INVITATIONS
- LETTERHEADS
- STATIONERY
- RESUMES
- BUSINESS FORMS
- CARDS
- BROCHURES AND BOOKLETS
- ENVELOPES

WE TRANSLATE ALL KINDS OF COPIES

FROM ENGLISH

TO

SPANISH

OR

SPANISH

TO

ENGLISH

LA VOZ

WEST TEXAS ONLY BILINGUAL WEEKLY AND PRINTING

1007 AVE G PHO. 762-9546 LUBBOCK, TEX.

EMPLOYMENT

FOR INFORMATION REGARDING EMPLOYMENT AT TEXAS TECH UNIVERSITY, CALL 742-1111. PARA INFORMACION DE TRABAJO EN LA UNIVERSIDAD TEXAS TECH LLAME AL TEL. 742-1111. "Equal Employment Opportunity Through Affirmative Action"

APPLIANCE TRADING CENTER

Stamps or Cash \$15.00 Cook Stove, Kitchen Cabinets, Refrigerator, Complete Bed, Dinnette, Hot Water Heater, Pickup Camper, TV, Chest Dresser, Record Player.

1106 23rd. St. and 4201 Ave H. Phones 744-9672 and 762 2552

REYNA'S RESTAURANT

AND GROCERY STORE
 SR. Y SRA. CRUZ REYNA PROPIETARIO
 1702 BAYLOR 762-9121 LUBBOCK.
 Contamos con comidas Mexicanas el Sabroso Menudo, todos los días y por solo 80¢ ademas de toda clase de platillos a su gusto, contamos con un gran surtido de ABARROTES Y COMIDA PARA LLEVAR O COMER EN NUESTRO COMEDOR

Texas Tech University

has openings for experienced employees in the following positions

- Cardroom Technician
- Worsted Technician
- Knitting Technician
- Dyehouse Helper

Paid vacation, holidays and sickleave, Retirement, Social security and several insurance plans. Call 806-742-1295 or send resume to Textile Research Center, Texas Tech University, P.O. Box 4150, Lubbock, Texas 79409

"Equal Employment Opportunity Through Affirmative Action"

ESCOBEDO Hancock Station

1921 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS PHONE 762-9544

COMPLETO TALLER DE MECANICA Y EL SERVICIO PARA TODA CLASE DE CARROS

ADEMAS CONTAMOS CON LAS PAREJAS Y CONOCIDAS LLANTAS "DUNLOP" PARA EL ASEGURO DE SUS VIAJES

BATERIAS LUBRICANTES - LAVADO Y ENGRASADO - FLATS ENGRASADO - FLATS - COMPLETA REPARACION DE MOTORES Y TODO LO QUE CONCIERNE A MECANICA VISITENOS - LO ESPERAMOS